

Chinese B – Higher level – Paper 1
Chinois B – Niveau supérieur – Épreuve 1
Chino B – Nivel superior – Prueba 1

Monday 8 May 2017 (afternoon)
Lundi 8 mai 2017 (après-midi)
Lunes 8 de mayo de 2017 (tarde)

1 h 30 m

Text booklet – Instructions to candidates

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for paper 1.
- Answer the questions in the question and answer booklet provided.

Livret de textes – Instructions destinées aux candidats

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

Cuaderno de textos – Instrucciones para los alumnos

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

Chinese B – Simplified version

Chinois B – Version simplifiée

Chino B – Versión simplificada

〈文章一〉

《中国：镜花水月》

- ❶ 为了庆祝纽约大都会博物馆亚洲艺术部成立一百周年，博物馆举办春季特展，名为《中国：镜花水月》。展览探索西方时尚在过去一百多年来，如何受中国艺术和美学的影响。这是该馆有史以来最大的特展之一，由香港导演王家卫担任艺术总监。王家卫表示，“此次这个展览对我和每个参与者来说都是一个美好的旅程。我们的创作团队包括来自各领域的专家。这个特展规模庞大，让访客能沉浸在不同的视觉艺术中。”
- ❷ 这个由亚洲艺术部和服装艺术部合作的展览，与众不同的地方在于它融合中西方的时尚、电影和装饰艺术三个元素。展览的中文翻译名称是《中国：镜花水月》，意思是好像镜里的花、水里的月，似真似假。
- ❸ 10 走入一个重点展厅，访客会不由自主的把目光集中在这件小龙袍上。这是1908年末代皇帝，溥仪，在两岁登基时穿的龙袍。在龙袍四周的墙上播放的是好莱坞1987年的经典电影《末代皇帝》。这是展示西方电影如何诠释中国历史的一个例子。除了《末代皇帝》之外，展览还播放西方观众熟悉的华语经典电影《大红灯笼高高挂》、《卧虎藏龙》和
- 15 《霸王别姬》等。而受这些电影启发而创造出来的服饰则和这些电影片段共同陈列。展出时间从五月七号到八月十六号结束。



改编自 www.voachinese.com (2015)

<文章二>

网瘾的危害

- ① 网瘾的危害很大，其中对心理的影响是最大的。有人认为，如果对上网行为产生快感，并沉浸其中，甚至成瘾，这就和药物、酒精等成瘾一样，会使人丧失时间感，循环往复，导致最后失去自制力。而且男性过分迷恋上网会使妻子感到不满和痛苦，有人把这些妻子称之为“网络寡妇”。
- ② 我们观察到有人的确对网络十分 [-例-]。只要有时间，就会 [-11-] 在网上，大大减少了现实生活中的人际交往。“上网时间长了，我连怎么用嘴说话都忘了。”这是一个“网虫”的 [-12-]。“在网上，没有人知道你是一条狗。”这句网民的口头禅 [-13-] 了网上交际的主要特点：你 [-14-] 可以匿名，而且还可以隐匿性别、年龄、种族和社会地位。
- ③ 网瘾的危害——对心理的影响，具体来说，表现在如下方面：

平等感。在网上，你的社会地位没有任何作用。你是否受欢迎，主要取决于你的话语是否吸引人。

自由感。你可以随心所欲地表达自己，甚至于胡言乱语。一般来说不用担心会带来什么惩罚。所以人们不需要过多的面具。



身份虚幻感。你可以在游戏中或者聊天室编造一个假身份，从而尝试不同的生活。比如生活中一个善良的女孩可以匿名在网上扮做一个强悍而霸道的土匪，或者在聊天室假做男性找一个“女”朋友。

- ④ 长期下去，这些虚幻的感觉肯定会影响现实生活。心理方面无法做到正常的切换，继而导致生活不协调。不仅如此，网瘾还会影响生活的各个方面，所以，网民要学会控制自己，不能成为“瘾君子”。

改编自 www.yledu.net.cn (2012)

〈文章三〉

导演访谈：中国农民工的《归途列车》

- ❶ 范立欣拍的一部纪录片名为《归途列车》。选择的题材是农民工春节搭车返乡的浪潮，而重点放在一对农民工夫妇的家庭故事。下面是南都周刊访问他时的一部分纪录。



- ❷ 南都周刊： [- 例 -]

范立欣：在中国改革开放过程中，牺牲最大，贡献最多的是农民工群体，遗憾的是很多人没有意识到这点。生活在城市里的人往往片面地认为农民工带来了脏乱，见到农民工就赶紧躲开。每当我看到这样的事情发生，心中总是不无遗憾，甚至气愤。由于政策因素，农民工的衣食住行得不到保障，孩子上不了学，生病没钱治。这些促使我开始思考农民工的问题，希望拍摄一部反映农民工生活的纪录片，引发社会各阶层对他们的关注。

- ❸ 南： [- 20 -]

范：父女的冲突和矛盾在最初并没有料到，还有传统家庭模式和道德观念的破裂也出乎我意料。父亲希望女儿继续读书，但是女儿处于叛逆期。片中老张为孩子摆脱父辈的命运勾画了一条路：希望孩子上大学，到城里工作。恰恰因为夫妇俩常年在外打工，造成父女之间的关系非常生疏隔阂。也使老张家庭四分五裂，儿女不得不自生自灭。农民工为了生计做出的牺牲、换得的代价值得吗？

- ❹ 南： [- 21 -]

范：片子的确 [- 29 -] 出在全球化的浪潮中，中国作为一个“世界工厂”，在全球经济链条中所 [- 30 -] 的挑战。农民工的辛苦换来了城市和国民收入的成就，遗憾的是有些人意识不到这点。

- ❺ 南： [- 22 -]

范：我不认为我是在给中国抹黑，相反，我是热爱这个国家的，就好像有一个家庭，母亲生病了，我要端一碗药给她喝，并不是我不爱她。

改编自 www.360doc.com (2010)

〈文章四〉

再别康桥 徐志摩 1928

- ① 《再别康桥》是中国近代诗人徐志摩脍炙人口的新诗。1928年秋天，作者最后一次重访英国剑桥（旧译康桥）。乘船返回中国，途经中国南海时，把剑桥的景色和依恋之情融入诗中，表达告别剑桥的淡淡哀愁。全诗以离别康桥时感情起伏为线索，抒发了对康桥依依惜别的深情。
- 5 语言轻盈柔和，形式精巧圆熟。诗人用虚实相间的手法，描绘了一幅幅流动的画面，构成了一处处美妙的意境。细致入微地将诗人对康桥的爱恋，对往昔生活的憧憬，对眼前的无可奈何的离愁，表现得真挚、浓郁，是徐志摩诗作中的绝唱。

- ② 轻轻的我走了，正如我轻轻的来；
10 我轻轻的招手，作别西天的云彩。

那河畔的金柳*，是夕阳中的新娘；
波光里的艳影，在我的心头荡漾。

软泥上的青荇，油油的在水底招摇；
在康河的柔波里，我甘心做一条水草！

- 15 那榆荫下的一潭，不是清泉，是天上虹；
揉碎在浮藻间，沉淀着彩虹似的梦。

- ③ 寻梦？撑一支长篙，向青草更青处漫溯；
满载一船星辉，在星辉斑斓里放歌。

- 20 但我不能放歌，悄悄是别离的笙箫；
夏虫也为我沉默，沉默是今晚的康桥！

悄悄的我走了，正如我悄悄的来；
我挥一挥衣袖，不带走一片云彩。



改编自 <https://zh.wikipedia.org>（访问日期：2016年4月17日）

* 柳：一种树

〈文章五〉

为交通治堵觅良方

- ① 一个人如果血脉不畅就会生病，同样，一座城市如果交通不畅也会生病。如今，交通拥堵这一现代“城市病”正在中国的一些大、中城市蔓延着。上班堵，这下班也堵，平常堵，假日还堵。拥挤的车流堵了路，也堵了心，给大家刚富裕起来的好日子添了堵。面对“交通拥堵”这个关乎民生的难题，各级政府一直在努力寻求破解良方。
- ② 对于很多北京市民来说，2010年的9月17日一定是难忘的一天。那天，一场小雨将北京变成了一个停车场。雨天路滑，晚高峰又恰逢中秋临近周末，这诸多原因造成9:17大堵车。尽管只是一个极端的例子，但这背后反映的却是长期高负荷运转的城市交通系统已十分脆弱。
- ③ 近几年，北京市的机动车数量激增，机动车保有量已经接近五百万辆。北京机动车保有量从三百万辆到四百万辆只用了短短两年半的时间，而日本东京则用了整整十年。如果不采取有效措施，预计到2012年，北京机动车保有量将超过六百万辆。为此，2010年12月23日，北京市推出了机动车限购等措施。
- ④ 轨道交通，尤其是地铁，是解决交通拥堵的骨干力量。同时，更要采取“公交优先”战略，开始在主干道划出公交专用通道。北京市交管局还引入智能交通管理系统，公交车离路口还有百米远，正在工作的红灯就变成了绿灯，优先放行。除此之外，作为普通的百姓，咱们既可以为政府出谋策划尽一份心，也可以从我做起，文明出行，为交通治堵尽一份力。



改编自 www.youtube.com (2013)

Chinese B – Traditional version

Chinois B – Version traditionnelle

Chino B – Versión tradicional

〈文章一〉

《中國：鏡花水月》

- ① 為了慶祝紐約大都會博物館亞洲藝術部成立一百周年，博物館舉辦春季特展，名為《中國：鏡花水月》。展覽探索西方時尚在過去一百多年來，如何受中國藝術和美學的影響。這是該館有史以來最大的特展之一，由香港導演王家衛擔任藝術總監。王家衛表示，「此次這個展覽對我和每個參與者來說都是一個美好的旅程。我們的創作團隊包括來自各領域的專家。這個特展規模龐大，讓訪客能沉浸在不同的視覺藝術中。」
- ② 這個由亞洲藝術部和服裝藝術部合作的展覽，與眾不同的地方在於它融合中西方的時尚、電影和裝飾藝術三個元素。展覽的中文翻譯名稱是《中國：鏡花水月》，意思是好像鏡裏的花、水裏的月，似真似假。
- ③ 10 走入一個重點展廳，訪客會不由自主的把目光集中在這件小龍袍上。這是1908年末代皇帝，溥儀，在兩歲登基時穿的龍袍。在龍袍四周的牆上播放的是好萊塢1987年的經典電影《末代皇帝》。這是展示西方電影如何詮釋中國歷史的一個例子。除了《末代皇帝》之外，展覽還播放西方觀眾熟悉的華語經典電影《大紅燈籠高高掛》、《臥虎藏龍》和
- 15 《霸王別姬》等。而受這些電影啟發而創造出來的服飾則和這些電影片段共同陳列。展出時間從五月七號到八月十六號結束。



改編自 www.voachinese.com (2015)

〈文章二〉

網癮的危害

① 網癮的危害很大，其中對心理的影響是最大的。有人認為，如果對上網行為產生快感，並沉浸其中，甚至成癮，這就和藥物、酒精等成癮一樣，會使人喪失時間感，循環往復，導致最後失去自制力。而且男性過分迷戀上網會使妻子感到不滿和痛苦，有人把這些妻子稱之為「網絡寡婦」。

② 我們觀察到有人的確對網絡十分 [-例-]。只要有時間，就會 [-11-] 在網上，大大減少了現實生活中的人際交往。「上網時間長了，我連怎麼用嘴說話都忘了。」這是一個「網蟲」的 [-12-]。「在網上，沒有人知道你是一條狗。」這句網民的口頭禪 [-13-] 了網上交際的主要特點：你 [-14-] 可以匿名，而且還可以隱匿性別、年齡、種族和社會地位。

③ 網癮的危害——對心理的影響，具體來說，表現在如下方面：

平等感。在網上，你的社會地位沒有任何作用。你是否受歡迎，主要取決於你的話語是否吸引人。

自由感。你可以隨心所欲地表達自己，甚至於胡言亂語。一般來說不用擔心會帶來什麼懲罰。所以人們不需要過多的面具。



身份虛幻感。你可以在遊戲中或者聊天室編造一個假身份，從而嘗試不同的生活。比如生活中一個善良的女孩可以匿名在網上扮做一個強悍而霸道的土匪，或者在聊天室假做男性找一個「女」朋友。

④ 長期下去，這些虛幻的感覺肯定會影響現實生活。心理方面無法做到正常的切換，繼而導致生活不協調。不僅如此，網癮還會影響生活的各個方面，所以，網民要學會控制自己，不能成為「癮君子」。

改編自 www.yledu.net.cn (2012)

〈文章三〉

導演訪談：中國農民工的《歸途列車》

- ❶ 范立欣拍的一部紀錄片名為《歸途列車》。選擇的題材是農民工春節搭車返鄉的浪潮，而重點放在一對農民工夫婦的家庭故事。下面是南都周刊訪問他時的一部分紀錄。



- ❷ 南都周刊： [- 例 -]

范立欣：在中國改革開放過程中，犧牲最大，貢獻最多的是農民工群體，遺憾的是很多人沒有意識到這點。生活在城市裏的人往往片面地認為農民工帶來了髒亂，見到農民工就趕緊躲開。每當我看到這樣的事情發生，心中總是不無遺憾，甚至氣憤。由於政策因素，農民工的衣食住行得不到保障，孩子上不了學，生病沒錢治。這些促使我開始思考農民工的問題，希望拍攝一部反映農民工生活的紀錄片，引發社會各階層對他們的關注。

- ❸ 南： [- 20 -]

范：父女的衝突和矛盾在最初並沒有料到，還有傳統家庭模式和道德觀念的破裂也出乎我意料。父親希望女兒繼續讀書，但是女兒處於叛逆期。片中老張為孩子擺脫父輩的命運勾畫了一條路：希望孩子上大學，到城裏工作。恰恰因為夫婦倆常年在外打工，造成父女之間的關係非常生疏隔閡。也使老張家庭四分五裂，兒女不得不自生自滅。農民工為了生計做出的犧牲、換得的代價值得嗎？

- ❹ 南： [- 21 -]

范：片子的確 [- 29 -] 出在全球化的浪潮中，中國作為一個「世界工廠」，在全球經濟鏈條中所 [- 30 -] 的挑戰。農民工的辛苦換來了城市和國民收入的成就，遺憾的是有些人意識不到這點。

- ❺ 南： [- 22 -]

范：我不認為我是在給中國抹黑，相反，我是熱愛這個國家的，就好像有一個家庭，母親生病了，我要端一碗藥給她喝，並不是我不愛她。

改編自 www.360doc.com (2010)

〈文章四〉

再別康橋 徐志摩 1928

- ① 《再別康橋》是中國近代詩人徐志摩膾炙人口的新詩。1928年秋天，作者最後一次重訪英國劍橋（舊譯康橋）。乘船返回中國，途經中國南海時，把劍橋的景色和依戀之情融入詩中，表達告別劍橋的淡淡哀愁。全詩以離別康橋時感情起伏為線索，抒發了對康橋依依惜別的深情。
- 5 語言輕盈柔和，形式精巧圓熟。詩人用虛實相間的手法，描繪了一幅幅流動的畫面，構成了一處處美妙的意境。細致入微地將詩人對康橋的愛戀，對往昔生活的憧憬，對眼前的無可奈何的離愁，表現得真摯、濃郁，是徐志摩詩作中的絕唱。

- ② 輕輕的我走了，正如我輕輕的來；
10 我輕輕的招手，作別西天的雲彩。

那河畔的金柳*，是夕陽中的新娘；
波光裏的豔影，在我的心頭蕩漾。

軟泥上的青荇，油油的在水底招搖；
在康河的柔波裏，我甘心做一條水草！

- 15 那榆蔭下的一潭，不是清泉，是天上虹；
揉碎在浮藻間，沈澱著彩虹似的夢。

- ③ 尋夢？撐一支長篙，向青草更青處漫溯；
滿載一船星輝，在星輝斑斕裏放歌。

- 20 但我不能放歌，悄悄是別離的笙簫；
夏蟲也為我沉默，沉默是今晚的康橋！

悄悄的我走了，正如我悄悄的來；
我揮一揮衣袖，不帶走一片雲彩。



改編自 <https://zh.wikipedia.org>（訪問日期：2016年4月17日）

* 柳：一種樹

〈文章五〉

為交通治堵覓良方

- ① 一個人如果血脈不暢就會生病，同樣，一座城市如果交通不暢也會生病。如今，交通擁堵這一現代「城市病」正在中國的一些大、中城市蔓延著。上班堵，這下班也堵，平常堵，假日還堵。擁擠的車流堵了路，也堵了心，給大家剛富裕起來的好日子添了堵。面對「交通擁堵」這個關乎民生的難題，各級政府一直在努力尋求破解良方。
- ② 對於很多北京市民來說，2010年的9月17日一定是難忘的一天。那天，一場小雨將北京變成了一個大停車場。雨天路滑，晚高峰又恰逢中秋臨近周末，這諸多原因造成9:17大堵車。儘管只是一個極端的例子，但這背後反映的卻是長期高負荷運轉的城市交通系統已十分脆弱。
- ③ 近幾年，北京市的機動車數量激增，機動車保有量已經接近五百萬輛。北京機動車保有量從三百萬輛到四百萬輛只用了短短兩年半的時間，而日本東京則用了整整十年。如果不採取有效措施，預計到2012年，北京機動車保有量將超過六百萬輛。為此，2010年12月23日，北京市推出了機動車限購等措施。
- ④ 軌道交通，尤其是地鐵，是解決交通擁堵的骨幹力量。同時，更要採取「公交優先」戰略，開始在主幹道劃出公交專用通道。北京市交管局還引入智能交通管理系統，公交車離路口還有百米遠，正在工作的紅燈就變成了綠燈，優先放行。除此之外，作為普通的百姓，咱們既可以為政府出謀策劃盡一份心，也可以從我做起，文明出行，為交通治堵盡一份力。



改編自 www.youtube.com (2013)